



大会

Distr.: General
8 November 2010

Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第四十三届会议

第 915 次会议简要记录

2010 年 6 月 30 日星期三上午 10 时在纽约总部举行

主席： 萨博女士(副主席)(加拿大)

目录

担保权益方面今后可能开展的工作(续)

《贸易法委员会担保交易立法指南》关于知识产权担保权的补编草案的最后审定和通过(续)

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发之日后一星期内送交正式记录编辑科科长(DC2-750, 2 United Nations Plaza)。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

10-43058 X (C)



请回收 A recycling symbol consisting of three chasing arrows forming a triangle.

上午 10 时 15 分宣布开会

担保权益方面今后可能开展的工作(续)
(A/CN.9/702 和 Add.1)

1. **主席**说,在上次会议上,委员们曾经对 A/CN.9/702 和 Add.1 号文件中拟议的所有可能的未来工作专题表示兴趣。然而,在知识产权许可方面,各位委员和观察员,其中包括世界知识产权组织(知识产权组织)的代表,都表达了对委员会开展这项专题工作的保留态度,或者建议将其从议程中完全删除。

2. **Hughes 先生**(美利坚合众国)说,在上次会议上,知识产权组织和国际商标协会的代表对秘书处的说明(A/CN.9/702/Add.1)设想的有关知识产权许可的可能的未来工作表示保留。鉴于知识产权组织是在知识产权法律和政策方面拥有专长的主要联合国机构,建议委员会认真听取其意见。

3. 知识产权许可涉及的各种技术,使其不可能成为一项拥有拟议广度的有意义项目;例如,与最终用户软件有关的许可惯例和做法,就与有关故事片或生物技术专利的许可惯例和做法大相径庭。事实上,美利坚合众国 1990 年代创设知识产权许可统一法律的企图已经彻底失败,而从这一经验中吸取的教训无疑也会适用于其他国家。因此,美国代表团同意知识产权组织和国际商标协会的意见,即如 A/CN.9/702/Add.1 号文件所述的这样一个范围广泛的项目,将不是对委员会资源的正确利用。

4. 如果知识产权许可这项专题保留在委员会议程上,则美国代表团可以支持一个比较项目,旨在确定某些具体问题是否将是委员会今后进行研究的适当主题。担保交易中知识产权许可的地位,正像印度代表在上次会议上提及的那样,可能就是这样的一个主题。

5. **Tosato 先生**(意大利)说,他同意美国代表提出的意见,支持进行有限制范围的比较项目的想法。

在该限制范围内,确定特定的许可做法范围内的具体市场失灵或司法失败,似乎是一个合理的目标。

6. **Morán Bovio 先生**(西班牙)说,委员会在从其议程上去除任何尚未得到充分研究的专题方面应该谨慎行事。保留知识产权许可专题并不意味着这一专题已成为委员会的最高优先事项;它仅仅是表示,委员会审议了其感兴趣的专题,并希望保留在未来某个时候对其进行研究的可能性。将要采取的具体做法是一个单独的问题。例如,委员会可以探讨与知识产权组织或其他相关联合国机构携手合作的可能性。

7. **Monardes 先生**(智利)在表示赞同知识产权组织所采取的立场的同时,指出委员会并非探讨知识产权许可问题的适当论坛。

8. **主席**鉴于所表示的不同意见,特别是鉴于知识产权组织提出的质疑,建议委员会应要求秘书处编写一份仅限于担保交易中知识产权许可的具体问题的可行性研究报告,以帮助委员会决定是否会在将来着手处理这一问题。这项研究报告将仅在资源允许时方可编制,鉴于委员会有其他的优先事项,这可能意味着拖延若干年时间。

9. **Bazinas 先生**(国际贸易法司)询问委员会是否希望马上决定该建议的研究范围应限于作为信贷抵押的许可权,或者它是否愿意授权秘书处开展更广泛的研究,将使其能够在知识产权许可领域确定并建议其他范围较窄的项目。

10. **Umarji 先生**(印度)说,秘书处可以处理在研究过程中确认的与知识产权的物权担保问题相关的任何其他领域问题。

11. **Hughes 先生**(美利坚合众国)说,这项研究的范围应仅限于主席建议的具体问题,因为仅仅分析此问题这一项就会向秘书处提出大量的资源要求。

目前，秘书处不应设法确定与知识产权许可相关的其他研究领域。

12. **Morán Bovio 先生**（西班牙）说，根据对其他专题所采取的方法，就知识产权许可进行研究的范围应该广泛，因此，秘书处拥有确认可适用于未来工作的任何问题的自由。任何企图缩小研究范围的企图都将是对这项研究设置人为的限制。不过，他认为可能要等若干年才可能有资源进行任何此类研究。

13. **Bazinas 先生**（国际贸易法司）说，根据业已表达的关注，秘书处将继续非常仔细地审查所考虑的专题，正如已经指出的，只能仅在现有资源允许的情况下开始一项研究工作。如果秘书处遵循其一贯的做法，它将会开始举办一个研讨会或者座谈会，以便听取专家关于该专题的意见，然后再尝试确认一个人们对此达成共识的狭窄领域，即今后的工作将是适宜的；同样，达成的共识也可能是并不存在这样的领域。问题在于委员会是否愿意在此基础上开展工作，或是否希望从一开始就将研究的范围定得比较狭窄。注意到作为信贷抵押的许可权问题在委员会刚刚通过的补编中已经解决，他要求澄清为今后的工作提出的建议是否基本上就是再次解决知识产权融资专题。

14. **Walsh 女士**（加拿大）说，正如刚刚指出的那样，补编详细讨论了《国际贸易法委员会担保交易立法指南》适用于利用被许可人和许可人权利作为担保的方式。加拿大代表团因此质疑是否存在就该主题做进一步工作的很大余地。

15. **Hughes 先生**（美利坚合众国）说，他觉得在这方面会有某种程度的一致意见，即在担保交易中利用被许可人或许可人权利作为担保将是进行比较研究的一个适当议题，也是一个范围狭窄的适当项目。不过，他注意到了加拿大代表在这方面所表示的关切。

16. 他不同意西班牙代表所表达的观点，即缩小建议的研究重点将是对研究施加人为限制。在任何研究项目中，着手回答一个核心问题是相当正常的。因此，所建议的研究要解决的中心问题应该首先确定；秘书处可随后再确定前进道路上感兴趣的其他问题。

17. 关于知识产权许可专题，重要的是要确定是否需要做些什么，而不是简单地确定什么可以做。很多人已经谈到过第二个问题，但很少有人谈及前者。在知识产权领域，没有一个利益攸关方机构确认过知识产权许可方面委员会应解决的紧迫问题。事实上，只有两个出席本届会议的利益攸关方机构表达了对委员会将着手进行一个广泛项目的关注。因此，美国代表团不能支持这样一个项目。

18. **主席**说，似乎很清楚，委员会需要更多有关知识产权许可专题的信息，以便对今后的工作做出决定。她建议，在资源允许的情况下，秘书处应继续其通常的做法来安排专家会议，以便收集向委员会报告的信息，该报告将确定可能需要开展工作的具体领域，如果有的话。

19. **Hu Shengtao 女士**（中国）说，中国代表团赞成这种做法。

20. **Morán Bovio 先生**（西班牙）也表示支持所建议的做法。重要的是有一项关于知识产权许可专题的研究报告，而不是限制其范围。

21. **Chan Wah-Teck 先生**（新加坡）说，关于在秘书处的说明中提出的建议（A/CN.9/702/Add.1，第47段），即工作组似宜拟订一份关于知识产权许可的文本，尽管在该领域现有若干文书，但它们都涉及技术而不是法律问题。正如观察的那样，知识产权许可处于知识产权与合同法的交叉点。

22. 但是，必须要考虑这样一个问题，即委员会是否是解决该漏洞的合适机构。委员会的任务仅限于

贸易法的统一，因为这是它的专长；世界知识产权组织可能是更合适的论坛。虽然委员会曾就属于其职权范围的知识产权许可的某些方面开展过工作，但如果它要解决问题的各个方面，就会在国际体系内造成究竟哪家是适当的论坛的混乱。

23. 他同意美利坚合众国代表的意见，即委员会应侧重于不是什么它可以做，而是侧重于需要它做什么；事实上，在解决知识产权许可问题方面，没有任何迫切的需要，更不用说让委员会这样做了。专注于感兴趣的领域，而不是需要的领域，仅仅意味着挪用有限的资源。

24. **Hu Shengtao 女士**（中国）同意，在知识产权许可是否属于委员会的职权范围的问题上还需要进一步审议。事实上，这个问题可以被视为一种贸易形式，因此属于委员会的职权范围。尽管知识产权组织就这个问题开展过工作，但其重点是业主的权利以及国家和国际知识产权管理的架构。这些方面并不关涉国际贸易。

25. **主席**重申，鉴于所表达的不同意见，委员会需要更多的信息。显而易见，知识产权界以及各国政府都有其关注事项。应该赋予秘书处一项任务来开展研究，并在适当时候就委员会做什么工作可能适度、适当和有益（如有的话）向委员会提交报告。

26. **Chan Wah-Teck 先生**（新加坡）说，委员会应该记住，其关于知识产权的工作与担保交易相关；这显然是一个贸易问题：担保交易、知识产权和国际贸易之间具有明显的联系。关于进行一项研究的建议，对有关知识产权许可的法律问题进行一般性研究，范围太宽泛。委员会需要确定一个较窄的范围。

27. **主席**说，这项研究可能会考虑与知识产权许可有关的法律问题，以便确认委员会进一步工作的具体专题。目前摆在委员会面前的问题不是协调知识

产权许可法，而是在委员会可能考虑的专题领域内确定问题，如果有的话。

28. **Chan Wah-Teck 先生**（新加坡）说，这将仅仅等同于推迟就知识产权许可是否属于委员会的职权范围做出决定。或许这项研究可以是与知识产权许可有关的法律问题，旨在确认促进国际贸易的方式；这样，该项研究便会毫不含糊地属于委员会的任务范围。

29. **主席**说，委员会将不会承担其任务范围以外的工作，这是一个已知的事实。真正的问题在于它需要更多的信息，而后才能够就具体工作做出决定。为此，秘书处需要咨询该领域的专家。

30. **Umarji 先生**（印度）说，许可本身就是国际贸易，而且现在这种贸易在极大的规模上进行，关于软件的贸易尤其如此。这样它就完全属于委员会开展的一项研究，以确认需要进一步开展工作的问题的职权范围。

31. **Hughes 先生**（美利坚合众国）同意新加坡代表关于研究范围的意见。任何任务都应具体侧重了解做这件事有何意义。要进行咨询的专家应是知识产权业界的从业者。

32. **Bellenger 先生**（法国）说，最初可以书面形式寻求各国有关研究范围的意见。就法国代表团自身而言，它尚未就这一事项进行深入的思考。

33. **Bazinas 先生**（国际贸易法司）表示，他感到高兴的是，委员会仍然是一个受权通过解决实际问题、协调和统一国际贸易法的机构，对于存在的具体问题，它可以在合理的时限内加以处理。自委员会成立以来，有关可取性、必要性、各种具体问题的存在以及可行性的考虑，就一直指导着委员会的工作。通过问卷调查方式征求各国意见，在各国答复的范围内是有益的。如果只有少数国家做出答复，

且只是在经过一段时间后才进行答复，则这并没有给出一个完整的情况。

34. 在现有资源范围内，进行一项可取性和可行性研究，以确定国际贸易、知识产权许可及合同法的具体问题，将包括处在委员会的职权与其他组织的职权交叉点的另一个问题，就像担保交易、担保交易和破产以及国际统一私法协会（私法协）航空器议定书的情况那样。会有这样的情况，即有一个以上的组织可能拥有授权，这种情况下，对它们来说进行合作是有益的。将不会存在对于知识产权组织授权的侵犯。

35. **主席**说，应邀请成员国提交关于知识产权许可的意见。秘书处将编写一份研究报告，这将使委员会能够在掌握更充分信息的基础上做出是否开展处理此事的决定。

36. 她提请委员会注意秘书处关于担保问题方面今后可能开展的工作（A/CN.9/702 和 Add.1）的说明中的 F 节，执行贸易法委员会担保交易文本，并且指出，委员会已经结束对该说明的审议。

会议于上午 11 时 30 分暂停，上午 11 时 55 分复会。

《贸易法委员会担保交易立法指南》关于知识产权担保权的补编草案的最后审定和通过（续）
(A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.6-7)

A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.6

37. **主席**请委员会通过 A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.6 号文件。

38. **Macdonald 先生**（加拿大）回顾，在其讨论 A/CN.9/700/Add.5 号文件第 43 至 47 段之后，委员会已经授权秘书处作编辑修改。因此，他提出在 A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.6 号文件第 18 段倒数第二

句话之前加入如下的句子：“授权秘书处进行必要的编辑修改。”

39. 经口头修正的 A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add. 6 获得通过。

A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.7

40. **主席**请委员会通过 A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.7 号文件。

41. **Deschamps 先生**（加拿大）说，以修订过的版本通过的备选案文 G 第 1 段所列的建议 248 的备选案文，没有以像其他备选案文同样的方式进行阐述。他建议对列入第 9 段且也在附件二转载的该项建议的修订文本作如下编排：

“法律应当规定：

“（a）关于知识产权担保权的设定、对抗第三方的效力和优先权，适用的法律是知识产权保护国的法律；

“（b）知识产权担保权也可根据设保人所在国的法律设定，针对除另一担保债权人、受让人或被许可人之外的第三方的知识产权担保权也可根据该法生效；

“（c）关于知识产权担保权的强制执行，适用的法律是设保人所在国的法律。”

42. **Bazinas 先生**（国际贸易法司）说，在第 10 段第三行，“also”这个词在“could”与“be”之间被省略了，该词应该插入。

43. **Cohen 先生**（美利坚合众国）说，美国代表团的¹理解是，委员会已经授权秘书处对该评注做比第 13 段目前措辞建议的更为广泛的修改。他提出了如下（a）分段的措词：“对可能的方法的分析应该加

以修订,以反映委员会通过的业经修订的备选案文 G 以及做出该项决定的理由; ”。

44. **主席**说, 她认为委员会希望通过这些修正案。

45. **就这样决定。**

46. 经口头修正的 A/CN.9/XLIII/CRP.1/Add.7 获得通过。

中午 12 时 15 分散会。